



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VAYIKRA • MAAMAR 4

ולא תשבית מלח וגו'

“Y no omitirás la sal”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/vayikra/4/

1 ולא תשבית מלח וגוי. הנה מלח הוא נותן טעם בדברים הנמלחים בו כמו הבשר. וכמ"ש בגמ' פ"ק דברכות דף ה' סע"א ובמנחות דכ"א סע"א, וכמ"ש היאכל תפל מבלי מלח

"Y no omitirás la sal", etc. Ahora bien, la sal da sabor a las cosas que se salan con ella, como la carne, tal como se afirma en la Guemará, en el primer capítulo de Berajot, folio 5, final de la cara a, y en Menajot, folio 21, final de la cara a; y como está escrito: "¿Puede comerse lo desabrido sin sal?"

(וע' באדר"ז דרצ"ה ע"ב), שבלי מלח הוא בשר תפל שאין בו טעם וכשמולחים אותו במלח

(y véase la Idra Zuta, folio 295b): pues sin sal la carne es desabrida, no tiene sabor; y cuando se la sala con sal,

אזי נעשה בהבשר טעם שהמלח ממתקת את הבשר. והרי המלח עצמו אין בו טעם ואעפ"כ הוא פועל הטעם בהבשר.

entonces aparece sabor en la carne, pues la sal la vuelve sabrosa. Sin embargo, la sal misma no tiene sabor y, aun así, produce sabor en la carne.

והענין ששרש המלח הוא בחי' גבורות דאבא שהמלח הוא מתולדות המים שע"י חום השמש ששורפם נעשה המלח.

La explicación es que la raíz de la sal es el nivel de las guevurot de Aba (Jojmá), pues la sal es uno de los derivados del agua: por medio del calor del sol, que la quema, se forma la sal.

ומים הוא בחי' חסד שבחכמה והמלח זהו בחי' גבורות ולכן היא חריף. (ועיין במא"א אות מ"ם סעיף ע"א).

El agua es el nivel de Jésed (bondad) dentro de Jojmá (sabiduría), mientras que la sal es el nivel de las guevurot; por eso es picante. (Véase también Me'orei Or, letra mem, sección 71).

והנה מבואר בע"ח שמגבורות דאבא נעשו חסדים דאימא. פי' דהגם דלגבי אבא נחשב לבחי' גבורות עכ"ז כשנמשכים לאימא נחשבים בחינת חסדים לגבה.

Ahora bien, se explica en Etz Jaim que de las guevurot de Aba se formaron los jasadim (bondades) de Ima (Biná). Es decir: aunque con respecto a Aba se considera que pertenece al nivel de las guevurot, cuando descienden a Ima se consideran, con respecto a ella, del nivel de los jasadim.

ונודע שכל הטעמים נמשכים מחכמה כי טעמים הם בשם ע"ב שהוא חכמה, ולכן המלח ששרשו מבחי' אבא הוא הנותן טעם בדבר הנמלח.

Y es sabido que todos los sabores provienen de Jojmá, pues los sabores (te'amim) corresponden al Nombre Av (72), que es Jojmá. Por eso, la sal, cuya raíz proviene del nivel de Aba, es lo que da sabor a aquello que se sala.

ומ"מ הוא עצמו אין בו טעם. מפני שהוא מבחי' גבורות דאבא. לכן לפי שהוא מבחינת גבורות אין בו טעם, אבל הרי מבחי' גבורות דאבא נעשים חסדים דאימא.

Sin embargo, ella misma no tiene sabor, porque proviene del nivel de las guevurot de Aba. Por lo tanto, dado que pertenece al nivel de las guevurot, no tiene sabor; pero, al fin y al cabo, de las guevurot de Aba se forman los jasadim de Ima.

וזהו שמטעים הבשר, (וענין הבשר עבמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות חייך שלך גדול משלהם, וסד"ה והיה מדי חודש גבי יבא כל בשר להשתחוות.

Y por eso da sabor a la carne. (Sobre el tema de la carne, véase lo escrito acerca del versículo "Cuando hagas subir las lámparas", "Por tu vida, lo tuyo es más grande que lo de ellos"; y al final del discurso que comienza "Y será de luna nueva en luna nueva", acerca de "toda carne vendrá a postrarse".

ויובן משם דהבשר שרשו מבחי' בינה. וכמארז"ל אודם מן האם שממנו בשר כו', ולכן הבשר נמתק ע"י המלח שחסדים דאימא נתהוו מגבורות דאבא כנ"ל).

De allí se entenderá que la raíz de la carne está en el nivel de Biná (entendimiento), como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Lo rojo proviene de la madre, de lo cual viene la carne", etc. Por eso la carne es endulzada por la sal, pues los jasadim de Ima surgieron de las guevurot de Aba, como se mencionó arriba.)

ועוד שזהו כענין בחכמה אתברירו שחכמה הוא המברר כל הברורים להפריד הטוב מן הרע.

Además, esto es semejante al concepto de "Por medio de Jojmá son refinados": Jojmá es lo que lleva a cabo todos los refinamientos (birurim), para separar el bien del mal.

והנה עד"מ האדם המברר אוכל מתוך פסולת או הפסולת מן האוכל הרי אין מהותו נמצא בהמתברר כ"א רק שעל ידו נעשה הבירור.

Ahora bien, a modo de analogía: cuando una persona separa el alimento de los desechos, o los desechos del alimento, su esencia no se encuentra en aquello que se separa; únicamente sucede que la separación se realiza por medio de ella.

וכן עד"מ הבירור של הגבינה מה שנברר האוכל מתוך הפסולת דהיינו מן הקום ומי חלב ונעשה גבינה והיינו ע"י עור הקיבה שנותנים בה כידוע.

Del mismo modo, a modo de analogía, en el refinamiento que tiene lugar al hacer queso, el alimento se separa de los desechos —es decir, del kum y del suero— y se convierte en queso; esto ocurre por medio del revestimiento del estómago que se pone en él, como es sabido.

והנה עצמיות הטעם של עור הקיבה אינו נמצא ונרגש לא בהגבינה ולא בהקום (כ"א) אעפ"כ הוא פועל הבירור שמתברר האוכל מהפסולת וישתנה למעליותא.

Ahora bien, el sabor esencial del revestimiento del estómago no se encuentra ni se percibe en el queso ni en el kum (sino que); sin embargo, produce el refinamiento, de modo que el alimento se separa de los desechos y cambia para mejor.

וכך הוא ענין בחכמה אתברירו שמברר הבירורים שיהיה נפרד הטוב מן הרע. מה שמקודם היה הטוב מעורב ברע

Y así es el concepto de "Por medio de Jojmá son refinados": ella lleva a cabo los refinamientos, para que el bien se separe del mal. Mientras que antes el bien estaba mezclado con el mal,

לכן לא היה בו טעם עד"מ וע"י החכמה נעשה הבירור ויופרדו הסיגים והפסולת אז נתגלה הטוב כו'.

por eso no tenía sabor, a modo de analogía; y por medio de Jojmá se realiza el refinamiento y se separan las escorias y los desechos; entonces se revela el bien, etc.

וזהו ג"כ ענין המלח שהמלח מפליט הדם מן הבשר שמברר הפסולת מן האוכל לפי ששרשו מגבורות דאבא דבחכמה אתברירו ולכן אף שבעצמו אין בו טעם עכ"ז הוא פועל טעם בהבשר.

Este es también el sentido de la sal: la sal extrae la sangre de la carne; es decir, separa los residuos de lo que es alimento, porque su raíz está en las Guevurot de Aba, pues «mediante Jojmá se produce la depuración». Por eso, aunque en sí misma no tiene sabor, aun así le da sabor a la carne.

ע"ד הבירור וטעם הגבינה ע"י המחבץ כו' (ועמ"ש עוד מענין מלח בביאור ע"פ והיה לכם לציצית כפי ברית מלח עולם היא כו' ע"ש).

En este sentido, la depuración y el sabor del queso se producen mediante el agente cuajante, etc. (Y véase también lo que se explica acerca de la sal en la explicación del versículo «Y será para ustedes tzitzit», en la interpretación de «Es un pacto eterno de sal», etc.; véase allí.)

ושרש של בחי' מלח הוא בחי' בוצינא דקרדוניתא שהוא בחי' קו המדה. כי מלח בגימ' מזלא ואבא יונק ממזלא, ושרש מזלא נמשך ממו"ס שבו מלובש גבורה דע"י שנק' בוצינא דקרדוניתא.

La raíz del nivel de la sal es el nivel de botzina dekardinuta, que es el nivel de la línea de medida (kav hamidá). Pues melaj (sal) tiene el mismo valor numérico que mazalá, y Aba recibe su sustento de mazalá; y la raíz de mazalá se prolonga de Moja Stimaá (el cerebro oculto), en el que está investida la Guevurá de Atik Yomin, llamada botzina dekardinuta.

וענין קו המדה שהוא המודד לכל המשכות האורות וכלים איך וכמה יומשך (וזהו ענין מ"ש אורך היריעה האחת שמנה ועשרים באמה).

El sentido de la línea de medida es que mide todos los flujos de luces y vasijas: cómo y cuánto ha de prolongarse. (Y este es el sentido de lo que está escrito: «El largo de una cortina era de veintiocho codos»:

שנמדד באמה היא בחי' קו המדה, ועד"מ האמה שמודדין בו שאף שנותן מדה לכל הדברים מ"מ הוא עצמו אינו מלובש בה כו').

que se mide «por el codo»; esto corresponde al nivel de la línea de medida. A modo de analogía, el codo con el que se mide: aunque da una medida a todas las cosas, sin embargo, él mismo no está investido en ellas, etc.)

ולכן צריכין להניח מלח על השלחן להגין מן היסורין כי מפני שהוא שרש כל הגבורות ע"כ הוא ממתיק הדינים שאין הגבורות נמתקין אלא בשרשן:

Por eso es preciso poner sal sobre la mesa, para protegerse de los sufrimientos; pues, dado que es la raíz de todas las Guevurot, endulza los juicios severos (dinim), ya que las Guevurot solo se endulzan en su raíz.

2 והנה כמו"כ יש בחי' זו גם כן בתורה, שבחי' חכמת הקבלה היא גם כן בבחי' המלח.

Ahora bien, del mismo modo, este nivel también existe en la Torá: el nivel de la sabiduría de la Kabalá también está en el nivel de la sal.

שהיא בעצמה נסתרה ונעלמה שאינה מושגת בבחינת טעם ממש כמו שיש לנו השגה וטעם בהגלות לנו.

Pues ella misma está oculta y escondida, y no se capta como un sabor propiamente dicho, a diferencia de lo que ocurre con las cosas reveladas a nosotros, que comprendemos y saboreamos.

3 ואעפ"כ המלח הוא הנותן טעם בכל המאכלים גם בלחם גם בבשר. שכל הנהגות העולמות הוא ע"פ פנימי התורה וכל התורה נאמרה ע"פ הקבלה.

Y, sin embargo, la sal es lo que da sabor a todos los alimentos, tanto al pan como a la carne. Pues toda la conducta de los mundos sigue la dimensión interior (pnimiut) de la Torá, y toda la Torá fue enunciada conforme a la Kabalá.

וכן גם באדם העוסק בתורה הוא כן שהמלח הוא נותן טעם בלחם ובשר כו'. וכמ"ש כולם בחכמה עשית וע"כ גם בקרבנות נאמר ולא תשבית מלח כו'.

Y lo mismo ocurre con la persona que se ocupa de la Torá: la sal da sabor al pan y a la carne, etc. Como está escrito: "A todos los hiciste con sabiduría"; por eso también respecto de las ofrendas se dice: "No omitirás sal", etc.

כי בחכמה אתברירו והקרבנות המה ענין בירור נפש הבהמית כו' ונק' המלח ברית אלקיך ברית הוא בחינת התקשרות הבורא עם הנבראים שההתקשרות הוא ע"י בחי' זו דבכמה אתברירו כו'.

Pues "por medio de Jojmá son refinados", y las ofrendas consisten en el refinamiento del alma animal, etc. La sal es llamada "el pacto de tu D'os": un pacto es el nivel del vínculo entre el Creador y los seres creados, y el vínculo se establece mediante este nivel de "por medio de Jojmá son refinados", etc.

(ועיין בזח"א ויחי דרמ"א ע"ב. ועיין בספר עמה"מ שער י"ד פי"ד דף פ"ד ע"ד שפי' עד"ז בשם ר' יהודה חסיד בספר האורה מארז"ל פ"ה דב"ב דף ע"ד ע"ב)

(Véase el Zóhar, parte I, Vayeji, folio 241b. Véase también el libro Emek HaMelej, Sha'ar 14, capítulo 14, folio 84d, que explica de este modo, en nombre de Rabí Yehudá Jasid, en Sefer HaOrah, el dicho de nuestros Sabios, de bendita memoria, en el capítulo 5 de Bava Batra, folio 74b).

בענין ומלחה לצדיקים לעתיד לבוא שהוא ענין ברית מלח עולם גנוזה לעתיד לבוא כו' והאכילה והסעודה היא ההשגה ששיגו כו':

respecto de “y la saló para los justos para el Tiempo Venidero”: esto alude al “pacto eterno de sal”, reservado para el Tiempo Venidero, etc.; y la comida y el banquete son la comprensión que alcanzarán, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/vayikra/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak